

NGHI QUỸ SADHANA NGẮN THỰC HÀNH PHẬT A DI ĐÀ

KHẨN CẦU ĐỨC PHẬT A DI ĐÀ

LAMA TÖNPA CHOM DEN DE DE SHING SHEG PA DRA CHOM PA YANG DA PAR DZOG
TRÁ SANG GYE GÖN PO Ö PAG DU MÉ PA LA CHAG TSEL LO CHÖ DO KYAB SU CHI WO
CHIN GYI LAB TU SÖL

Con xin đánh lễ, cúng dường và nương tựa (quy y) nơi đạo sư (Guru), bậc thầy dẫn đường, Thế Tôn (Bhagavan), Thiện Thệ (Sugata), Ứng Cúng (Arhat), Chính Biến Tri- (Samyak-sambuddha), đấng Giác Ngộ viên mãn, đấng bảo hộ A Di Đà. Chúng con xin khẩn cầu sự gia trì của ngài.

DE CHEN SHING DU CHÖ KYI KHOR LO KOR

Con xin đánh lễ đức Phật A Di Đà.

SEM CHEN NAM LA TAK TU THUK JE ZIG

Xin hãy chuyển Pháp luân trong cõi Tịnh độ Cực lạc

DAM CHA SHEL SHÉ DRO WAY KYAB DZE PA

Trong khi nhìn chúng sinh với ánh mắt đại từ bi

NANG THA NYAM SHAG DZE LA CHAK TSEL LO

Và gìn giữ thệ nguyện cứu độ chúng sinh.



ཨོཾ་མི་དྭེ་ཨ་འུ་ཨྱི།

OM AMI DHEWA HRIH

(tụng niệm nhiều lần)

GE WA DI YI NÜR DU DAG

Xin nguyện cho công đức của con nhanh chóng được viên mãn

Ö PAG MÉ PA DRUB GYUR NE

Để con đạt được thành tựu của Đức Phật A Di Đà

DRO WA CHIK KYANG MA LÜ PA

Để đưa vô lượng chúng sinh không một ngoại lệ

DE YI SA LA GÖ PAR SHOK

Đến trạng thái của Cõi Cực Lạc.

EMAHO!

Lành thay!

NGO TSAR SANG GYE NANG WA THA YE DANG

A Di Đà (Amitābha) - vị Phật toàn hảo Vô Lượng Quang,

YE SU JO WO THUK JE CHEN PO DANG

Bên phải ngài là Quán Thế Âm Bồ Tát Đại Từ Bi (Chenrezig)

YON TU SEM PA THU CHEN THOB NAM LA

Và bên trái Ngài là Đại Thế Chí Bồ tát (Vajrapani);

SANG GYE CHANG SEM PAG ME KHOR GYI KOR

Bao quanh bởi vô lượng chư Phật và Bồ tát.

DE KYI NGO TSAR TRANG TU ME PA YI

Ở trong cõi diệu kỳ và hỉ lạc không kể xiết

DE WA CHEN SHE CHA WAY SHING KHAM DER

Cõi Tịnh độ Sukhāvātī- cõi Cực lạc thanh tịnh.

DAK SHEN DI NE TSE PÖ GYUR MA THAK

Ngay khi con rời bỏ kiếp sống này,

KYE WA SHEN KYI THANH MA CHÖ PA RU

Nguyện cho con vãng sinh về cõi Cực lạc, không trải qua bất kì sinh tử nào khác,

DE RU KYE NE NANG THE SHEL THONG SHOK

Khi vãng sinh vào cõi đó, xin cho con được diện kiến đức Phật A Di Đà!

DE KE DAG GI MÖN LAM TAB PA YI

Xin cho mong cầu thành tâm này của con

CHOK CHÜ SANG GYE CHANG SEM THAM CHE KYI

Được tất cả chư Phật và Bồ tát khắp mười phương gia hộ

GEG ME DRUP PAR CHIN KYI LAB TU SÖL

Được thành tựu viên mãn và không chướng ngại!

ཏཱ་ལའི་བུ་ལ་ཕྱེད་ལྷ་མོ་ལ་ཕྱེད་ལྷ་མོ་

TE YA THA PEN TSA DRI YA A WA BODHA NA YE SO HA

TE YA THA PEN TSA DRI YA A WA BODHA NA YE SO HA

CHOG DŨ GYAL WA SE CHE GONG

Xin chư Phật và Bồ tát hãy thương tưởng đến con với lòng từ bi.

TSOG NYI DZOG LA JE YI RANG

Con xin hoan hỷ thành tựu 2 tích lũy [công đức và trí huệ],

DAG GI DŨ SUM GE SAG PA

Tất cả công đức trong ba thời đã tích lũy được

KUN CHOG SUM LA CHÖ PA BÜL

Con xin dâng cúng lên Tam Bảo tối thượng.

GYAL WEY TEN PA PHEL GYUR CHIK

Xin nguyện cho Phật Pháp được hưng thịnh.

GE WA SEM CHEN KÜN LA NGO

Con xin hồi hướng công đức này cho tất cả mọi chúng sinh.

DRO KÜN SANG GYE THOB GYUR CHIK

Nguyện cho tất cả mọi chúng sinh đều thành tựu Phật quả.

GE TSA THAM CHE CHIK DŨ TE

Tích tụ tất cả cội nguồn của công đức làm một,

DAG GI GYÜ LA MIN GYUR CHIK

Xin cho chúng chín muồi trong đời này.

DRIB NYI DAG NE TSOG DZOG TE

Xin cho con đoạn trừ được 2 chướng ngại và hoàn thiện 2 tích lũy.

TSE RING NE ME NYAM TOG PHEL

Tăng trưởng thọ mạng, sức khỏe, kinh nghiệm, và chứng ngộ

TSE DIR SA CHU NÖN GYUR CHIK

Xin cho con chứng nhập 10 địa Bồ Tát trong kiếp này.

NAM SHIG TSE PÖ GYUR MA THAK

Ngay khi thọ mạng này chấm dứt

DE WA CHEN TU KYE GYUR CHIK

Xin cho con tức khắc được vãng sinh vào cõi Cực Lạc Sukhavati.

KYE NE PE MO KA JE TE

Xin cho hoa sen nở ngay khi con vãng sinh

LŨ TEN TE LA SANG GYE SHOK

Xin cho con thành tựu được Phật tánh với thân đó

CHANG CHUB THOB NE JI SI DU

Khi con chúng đạt giác ngộ

TRÜL PE DRO WA DREN PAR SHOK

Xin cho con hóa thân vô lượng để làm lợi ích cho vô lượng chúng sinh.

HÔI HƯỚNG

SÖ NAM DI YI THAM CHE ZIK PA NYI

Nhờ vào công đức này, xin nguyện cho con đạt được toàn trí;

TOB NE NYE PEY DRA NAM PHAM CHE TE

Hàng phục mọi chướng ngại do phiền não chướng

KYE GA NA CHI BA LAB TRUK PA YI

Thoát khỏi sóng gió của sinh, lão, bệnh, tử;

SI PEY TSO LE DRO WA DRÖL WAR SHOK

Giải thoát tất cả mọi chúng sinh khỏi biển khổ luân hồi.